



Martedì 28 novembre
ore 17.30-19

La traduzione del cinese. Riflessioni, strategie e tipologie testuali
di Nicoletta Pesaro

con l'autrice, Alessandra Brezzi, Paolo De Troia, Paolo Magagnin e Wei Yi

Questo volume presenta uno studio sulla traduzione del cinese attraverso l'analisi di alcune tipologie testuali e settoriali.

Il libro è strutturato in dieci capitoli. I primi, di carattere più generale, introducono alla teoria e alla pratica della traduzione del cinese moderno. I successivi sono imperniati sulle varie tipologie specifiche divise in due macro ambiti: quello letterario, che spazia tra narrativa moderna e premoderna, poesia, teatro e cinema, e quello socio-professionale, dedicato a editoria, turismo e accessibilità, discorso politico e traduzione giuridica.

Ogni capitolo fornisce una solida base teorico-metodologica della tipologia traduttiva trattata, aggiornata alla letteratura esistente e corredata da esempi concreti, per illustrarne le caratteristiche principali e le difficoltà. Grande importanza è data alla dimensione culturale che, insieme alla precisione e perizia linguistica, soggiace a ogni scambio traduttivo governandone le dinamiche.

Alessandra Brezzi, professoressa associata di Lingua e Letteratura Cinese (Università La Sapienza di Roma)

Paolo Magagnin, professore associato di Lingua e Letteratura Cinese (ca' Foscari)

Nicoletta Pesaro, professoressa ordinaria di lingua e letteratura cinese presso l'Università Ca' Foscari

Paolo De Troia, Direttore Esecutivo dell'Istituto Confucio, Roma e Professore associato di lingua e letteratura cinese dell'Università la Sapienza

Wei Yi, Direttrice dell'Istituto Confucio, Roma